

# 星期二的弥撒福音： 平凡事物的价值

常年期第四周星期二的弥撒福音及释义。

## 福音 (谷5: 21-43)

耶稣乘船渡回对岸，有大伙群众聚集在祂周围；祂遂留在海滨。那时，来了一个会堂长，名叫雅依洛，一见耶稣，就跪伏在祂脚前，恳切求祂说：

「我的小女儿快要死了，请祢来，给她覆手，叫她得救回生。」耶稣就同他去了。有一大群人跟随着祂，拥挤着祂。那时，有一个妇人，患血漏已有十二年。她在许多医生手里，受了许多痛苦，花尽了自己所有的一切，

不但没有见效，反而病势更加重了。她听了有关耶稣的传说，便来到人群中，从后边摸了耶稣的衣裳，因为她心里想：「我只要一摸祂的衣裳，必然会好的。」她的血源立刻涸竭了，并且觉得身上的疾病也好了。耶稣立时觉得有一种能力从自己身上出去，就在人群中回过头来说：「谁摸了我的衣裳？」祂的门徒向祂说：「祢看！群众四面拥挤着祢，祢还问：谁摸了我？」耶稣四周观望，要看作这事的妇人。那妇人明知在自己身上所成的事，就战战兢兢地前来，跪伏在耶稣前，把实情完全告诉了祂。耶稣便向她说：「女儿，你的信德救了你，平安去吧！你的疾病必得痊愈。」祂还说话的时候，有人从会堂长家里来，说：「你的女儿死了，你还来烦劳师傅做什么？」耶稣听见所说的话，就给会堂长说：「不要怕，只管信。」除伯多禄、雅各布布和雅各布布的弟弟若望外，他没有让任何人跟他去。他们到了会堂长的家里，耶稣看见群众非常喧闹：有的哭泣，

有的哀号，便进去，给他们说：「你们为什么喧闹哭泣呢？小女孩并没有死，只是睡着了！」他们都讥笑祂。祂却把众人赶出去，带着小女孩的父亲和母亲，及同祂在一起的人，进了小女孩所在的地方。祂拿起小女孩的手，对她说：「塔里塔，古木！」意思是：「女孩子，我命你起来！」那女孩子就立刻起来行走，原来她已十二岁了；他们都惊讶得目瞪口呆。耶稣却严厉命令他们，不要叫任何人知道这事；又吩咐给女孩子吃的。

---

## 释义

今天弥撒的福音给我们展示两个非凡的奇迹。主要的一个是雅依洛的女儿从死里复活，一个彰显那无限力量的行动。然而第二个奇迹则发生在整段事情的中间（仿佛是一段插曲）：一个患血漏症的妇人获得痊愈。这个妇人隐密地走来，因为她不得不这么做；

她不能公开地来到耶稣面前，因为她的疾病使她成为不洁的。然而她有信德，而耶稣也明确地把她的痊愈归功于此：「女儿，你的信德救了你。」

耶稣是天主。没有一种疾病会比其他疾病更加难于医治。然而我们看到，祂以不同的方式医治每一个病：有一次是利用一句说话，另一次则利用一个触碰，或一个简单的动作等等。基督利用这些小节来教导祂的门徒，同时也教导我们。这些行动都蕴含着某种圣事性的本质：透过原本是平常的标记和言语，神圣的事物彰显了出来。

圣马尔谷的福音给我们讲述耶稣在治愈雅依洛的女儿时用阿刺美语所说的话：「Talitha qum女孩子，我命你起来！」（谷5：41）圣史似乎想给我们展示天主如何运用人类的、地区的方言来行奇迹。平凡的说话成为了天主的一件工具，产生超性的、奇迹般的效果。

我们的言行或许也是看似平平凡凡，甚至是老生常谈。可是如果我们把它与天主的大能结合起来，它也会成为祂的恩宠的渠道；天主会从中成就非凡的果效，并且行出奇迹。正如这个患血漏症的妇人一样，一切都取决于我们的信德。我们也有像她一样的信德吗？

Andrew Soane

---

pdf | document generated  
automatically from [https://opusdei.org/  
zhs/gospel/Xing-Qi-Er-De-Mi-Sa-Fu-  
Yin-Ping-Fan-Shi-Wu-De-Jie-Zhi/](https://opusdei.org/zhs/gospel/Xing-Qi-Er-De-Mi-Sa-Fu-Yin-Ping-Fan-Shi-Wu-De-Jie-Zhi/) (2026  
年3月5日)